Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne

Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne

**Band:** 11 (1911)

Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 03.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# II. Lois et ordonnances fédérales.

	Page
Dénonciation de la convention avec la France sur	rage
la pêche et abrogation du règlement relatif	
à cette convention, 23 décembre 1910	3
Ordonnance complétant le règlement du 6 mai	
1890 sur le registre du commerce et la Feuille	
officielle du commerce, 27 décembre 1910 .	4
Arrêté fédéral concernant la convention inter-	
nationale relative à la circulation des auto-	
mobiles, 9 décembre 1910	11
Convention internationale relative à la circulation	
des automobiles, 9 décembre 1910	13
Arrêté du Conseil fédéral concernant les qualités	
du papier pour les formules du registre foncier	
et autres de même nature, 10 janvier 1911	30
Règlement du bureau fédéral des poids et mesures,	
20 janvier 1911	31
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 43,	
litt. i (maréchaux ferrants), de l'ordonnance	
sur le recrutement, 20 janvier 1911	41
Convention internationale sur l'interdiction du	
travail de nuit des femmes employées dans	
l'industrie, liste des Etats adhérents au	
1 <sup>er</sup> janvier 1911	42
Convention internationale sur l'interdiction de	
l'emploi du phosphore blanc (jaune) dans	
l'industrie des allumettes, liste des Etats	
adhérents au 1er janvier 1911	
Année 1911. XLII	

Arrêté du Conseil fédéral concernant une adjonction	Page
à l'article 4 de l'ordonnance sur les téléphones,	
24 janvier 1911	45
Loi fédérale concernant l'organisation de l'ad-	
ministration des douanes, 4 novembre 1910	46
Arrête du Conseil fédéral concernant l'importation	
de viande congelée provenant de pays d'outre-	
mer, 18 février 1911	53
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 14,	
2º alinéa, de l'ordonnance d'exécution de la	
loi fédérale sur l'assurance militaire, 10 mars	
1911	57
Arrête du Conseil fédéral approuvant le projet	
de II <sup>e</sup> supplément au règlement de transport	
des entreprises de chemins de fer et de	
bateaux à vapeur suisses, 17 mars 1911	58
IIe supplément au règlement de transport des	
entreprises de chemins de fer et de bateaux	
à vapeur suisses, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 17 mars	
1911	60
Ordonnance d'exécution pour la loi fédérale sur	
les transports par chemins de fer et bateaux	
à vapeur, 21 mars 1911	67
Arrête du Conseil fédéral allouant des subsides	
pour l'amélioration de l'élevage du petit bétail,	7.0
21 mars 1911	<b>7</b> 6
Arrêté du Conseil fédéral modifiant les dispositions,	
relatives à la franchise de port, de l'ordon-	
nance d'exécution de la loi fédérale sur les	90
postes, 30 mars 1911	80
Règlement sur l'obtention du diplôme fédéral de	o e
géomètre du cadastre, 27 mars 1911	86

Arrête du Conseil fédéral rectifiant des erreurs dans le texte français du code civil suisse, du 10 décembre 1907, 7 avril 1911	Page
Arrêté du Conseil fédéral concernant le commerce des fruits secs de Californie, 11 avril 1911	97
Ordonnance sur l'engagement du bétail, 25 avril 1911	98
Ordonnance concernant l'inscription des pactes de réserve de propriété, 19 décembre 1910	104
Arrêté du Conseil fédéral concernant la qualité du papier employé pour les extraits des registres suisses de l'état civil, 18 avril 1911	111
Adhésion du Portugal à la convention de Berne, revisée à Berlin, pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, 18 avril 1911	<b>11</b> 3
Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 28 juin 1910	114
Règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 16 mai 1911	120
Adhésion du Luxembourg à l'arrangement de Paris relatif à la répression de la circulation	120
des publications obscènes, 7 juin 1911	121
Arrêté fédéral sanctionnant les résultats généraux du recensement fédéral du 1 <sup>er</sup> décembre 1910,	
23 juin 1911	122
Arrête du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance sur les postes, 23 juin 1911	125
Arrêté fédéral concernant l'entente commerciale entre la Suisse et le Monténégro, 14 juin 1911	128

	Page
Entente commerciale entre la Confédération suisse	
et le royaume du Monténégro, 14 juin 1911	<b>12</b> 9
Loi fédérale complétant le Code civil suisse (livre	
cinquième: droit des obligations), 30 mars 1911	132
Règlement de transport des entreprises de chemins	
de fer et de bateaux à vapeur suisses, du	
1 <sup>er</sup> janvier 1894, 21 juillet 1911	369
Arrêté sur l'organisation des troupes, 6 avril 1911	371
Arrêté fédéral portant ratification du traité d'éta-	
blissement conclu le 13 novembre 1909 entre	
la Confédération suisse et l'Empire allemand,	
et du traité réglant certains droits des res-	
sortissants de chacune des parties contrac-	
tantes sur le territoire de l'autre partie,	445
conclu le 31 octobre 1910, 23 juin 1911.	440
Traité d'établissement entre la Confédération suisse	116
et l'Empire allemand, 23 juin 1911	446
Traité entre la Confédération suisse et l'Empire allemand réglant certains droits des ressor-	
tissants de chacune des parties contractantes	
sur le territoire de l'autre partie, 23 juin 1911	454
Règlement concernant les districts fermés à la	
chasse du gibier de montagne, 22 août 1911	456
Arrangement complétant la convention du 10/15 dé-	
cembre 1909 entre la Suisse et l'Empire alle-	
mand sur la reconnaissance réciproque des	
laissez-passer pour cadavres, 28 août 1911	461
Loi fédérale concernant les arrondissements pour	
les élections des membres du Conseil national,	
23 juin 1911	473
Loi fédérale revisant la loi fédérale du 6 octobre	
1905 sur la Banque nationale suisse, 24 juin 1911	486

Ordonnance sur l'administration des offices de	Page
faillite, 13 juillet 1911	490
Adhésion de la Hongrie aux conventions de La Haye sur les conflits de lois en matière de mariage, de divorce et de séparation de corps et sur la tutelle des mineurs, 7 octobre 1911	526
Ordonnance sur l'organisation de l'armée, 10 octobre 1911	527
Arrête du Conseil fédéral sur l'importation de spiritueux et de matières premières propres à la distillation, ainsi que sur la vente en régie, 7 novembre 1911	573
Arrêté du Conseil fédéral concernant l'apposition d'un timbre sur les lettres de voiture établies pour la réexpédition des denrées alimentaires et objets usuels, 10 novembre 1911	578
Arrangement additionnel avec l'Allemagne concernant la reconnaissance des laissez-passer pour cadavres, 7 novembre 1911	580
Ordonnance sur la procédure en matière de garantie dans le commerce du bétail, 14 novembre 1911	582
Arrêté du Conseil fédéral sur l'importation de viande congelée provenant de pays d'outremer, 17 novembre 1911	587
Instructions complémentaires pour l'application des prescriptions concernant les transports	
militaires, 2 octobre 1911	590
Arrêté fédéral ratifiant la convention d'extradition conclue avec l'Argentine, 21 juin 1907	640
Convention d'extradition des criminels entre la	
Suisse et la République argentine, 21 juin 1907	641

Arrêté fédéral créant un bureau fédéral du registre	Page
foncier, 11 décembre 1911	651
Arrêté du Conseil fédéral concernant une adjonction	001
à l'article 155 de l'ordonnance d'exécution	
de la loi sur les postes, 10 novembre 1911	653
	000
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance	
sur le contrôle, à la frontière, des viandes et	
des préparations de viande importées en Suisse,	051
1 <sup>er</sup> décembre 1911	65 t
Arrête du Conseil fédéral portant réduction tempo-	
raire de droits d'entrée sur des denrées	0 7 0
alimentaires, 14 décembre 1911	656
Arrête du Conseil fédéral modifiant le tarif des	
frais applicable à la loi fédérale sur la pour-	
suite pour dettes et la faillite, 14 décembre 1911	657
Adhésion de la Jamaïque, de Sierra Leone, du	
Somaliland, de Wei hai Wei et de la Nouvelle-	
Zélande à l'arrangement international concer-	
nant la répression de la traite des blanches,	
4 juillet 1911	659
Arrête du Conseil fédéral concernant la communica-	
tion des décisions rendues par les autorités	
cantonales conformément à l'article 11 de la	
loi fédérale sur la surveillance des entreprises	
privées en matière d'assurance et à l'art. 97 de	
l'ordonnance sur les registres de l'état civil,	Subject than the
20 décembre 1911	660

# Table alphabétique des matières du tome XI du Bulletin des lois.

(Année 1911)

## Lois et ordonnances fédérales.

Α.	D
Administration des douanes. V. Douanes.	Page
Allemagne. V. Empire allemand.	
Allumettes. V. Phosphore.	
Argentine. Arrêté ratifiant la convention d'extradi-	
tion conclue avec l'—	640
Susdite convention	641
Armée. Ordonnance sur l'organisation de l'.	527
Assurance. V. Décisions des autorités cantonales.	
Assurance militaire. Arrêté modifiant l'art. 14,	
2º alinéa, de l'ordonnance d'exécution de la	
loi fédérale sur l'—	<b>57</b>
Automobiles. Arrêté concernant la convention	
internationale relative à la circulation des —	11
Susdite convention	13

B. Page Banque nationale suisse. Loi fédérale revisant la loi fédérale du 6 octobre 1905 sur la — 486 Bateaux à vapeur. V. Règlement de transport et Transports. Bétail. Arrêté allouant des subventions pour l'amélioration de l'élevage du petit — . . . . 76 Ordonnance sur la procédure en matière de garantie dans le commerce du — . . . . 582 V. Engagement du bétail. Bureau fédéral des poids et mesures. Règlement 31 Bureau fédéral du registre foncier. V. Registre foncier. Cadastre. Règlement sur l'obtention du diplôme 86 Cadavres. V. Empire allemand et Laissez-passer pour cadavres. Californie. V. Fruits secs. Chasse. Règlement concernant les districts fermés à la — du gibier de montagne . . . . . 456 Chemins de fer. V. Règlement de transport et Transports. Code civil suisse. Arrêté du Conseil fédéral rectifiant des erreurs dans le texte français du — Code des obligations. Loi fédérale complétant le

132

Page Commerce. V. Monténégro. Commerce du bétail. V. Bétail. Conseil national. Loi fédérale concernant les arrondissements pour les élections des membres du — Conventions internationales. V. Automobiles. Hongrie, Pêche, Phosphore, Portugal, Publications obscènes, Traite des blanches et Travail de nuit. D. Décisions des autorités cantonales. Arrêté concernant la communication des — rendues conformément à l'article 11 de la loi fédérale sur la surveillance des entreprises privées en matière d'assurance et à l'article 97 de l'ordonnance sur les registresde l'état civil 660 Dénombrement. V. Recensement. Denrées alimentaires. Arrêté portant réduction temporaire de droits d'entrée sur des — . 65.6 V. Lettres de voiture et Viandes. Distillation. V. Spiritueux. Douanes. Loi fédérale concernant l'organisation de l'administration des — . . . . . . . . 46 Droits d'entrée. V. Denrées alimentaires. Droit des obligations. V. Code des obligations. E. Elections. V. Conseil national.

Elevage. V. Bétail.

Empire allemand. Arrêté portant ratification du traité d'établissement conclu entre la Confédé-	Page
ration suisse et l'—, et du traité réglant certains droits des ressortissants de chacune des parties	
contractantes sur le territoire de l'autre partie	$445^{\circ}$
Premier de ces traités	446
Second de ces traités	454
Arrangement complétant la convention du 10/15 dé-	
cembre 1909 entre la Suisse et l'— sur la re-	
connaissance réciproque des laissez-passer pour	
cadavres	461
Liste des agents diplomatiques et consulaires	
suisses dont les laissez-passer pour cadavres	
doivent être reconnus en Allemagne	463
Liste des agents diplomatiques et consulaires	
allemands, et des autorités des pays de pro-	
tectorat allemand autorisés à délivrer des	
laissez-passer reconnus valables en Suisse .	464
Arrangement additionnel	580
Engagement du bétail. Ordonnance sur l'	98
Etat civil. Arrêté concernant la qualité du papier employé pour les extraits des registres suisses	
de l'—	111
V. Décisions des autorités cantonales.	
Extradition. V. Argentine.	
Extraits de l'état civil. V. Etat civil.	
F.	
Feuille officielle du commerce. V. Registre du commerce.	

Formules. V. Etat civil et Registre foncier.

France. V. Pêche.

Franchise de port. Arrêté modifiant les dispositions,	Page
relatives à la —, de l'ordonnance d'exécution	
de la loi fédérale sur les postes	80
Fruits secs. Arrêté du Conseil fédéral concernant	
le commerce des de Californie	97
G.	
Géomètres. V. Cadastre.	
H.	
Hongrie. Adhésion de la — aux conventions de	
La Haye sur les conflits de lois en matière	
de mariage, de divorce et de séparation de	
corps et sur la tutelle des mineurs	526
L.	
Laissez-passer pour cadavres. Liste des autorités	
suisses compétentes pour délivrer des — .	65
V. Empire allemand.	
Lettres de voiture. Arrêté du Conseil fédéral concer-	
nant l'apposition d'un timbre sur les — établies	
pour la réexpédition des denrées alimentaires	
et objets usuels	578
Littérature immorale. V. Publications obscènes.	
Luxembourg. V. Publications obscènes.	
<b>M</b> .	
Maréchaux ferrants. V. Recrutement.	
Militaire. V. Armée, Assurance militaire, Recrute-	
ment, Transports militaires et Troupes.	
Monténégro. Arrêté concernant l'entente commer-	
merciale entre la Suisse et le —	128
Susdite entente	129

# Ο.

Obligations. V. Code des obligations.	Page
Oeuvres littéraires et artistiques. V. Portugal.	
Offices de faillite. Ordonnance sur l'administration des —	490
Organisation de l'armée. V. Armée.	
Organisation des troupes. V. Troupes.	
P.	37
Pactes de réserve de propriété. Ordonnance con-	
cernant l'inscription des —	104
Pêche. Dénonciation de la convention avec la France sur la — et abrogation du règlement relatif à cette convention	3
Phosphore. Liste des Etats adhérents au 1 <sup>er</sup> janvier 1911 à la convention internationale sur l'inter- diction de l'emploi du — blanc (jaune) dans	
l'industrie des allumettes	<b>4</b> 3
Poids et mesures. V. Bureau fédéral des poids et mesures.	
Portugal. Adhésion du — à la convention de Berne, revisée à Berlin, pour la protection des œuvres	
littéraires et artistiques	113
Postes. Arrêté modifiant l'ordonnance sur les — Arrêté concernant une adjonction à l'art. 155	
de ladite ordonnance —	653
Poursuite pour dettes. Arrêté modifiant le tarif des frais applicable à la loi fédérale sur la —	
et la faillite	657

Préparations de viande. V. Viandes.	Page
Propriété littéraire et artistique. V. Portugal.	
Protection ouvrière. V. Phosphore et Travail de nuit.	
Publications obscènes. Arrangement relatif à la répression de la circulation des — Adhésion du Luxembourg à cet arrangement .	
R.	
Recensement. Arrêté sanctionnant les résultats généraux du — fédéral du 1er décembre 1910	122
Recrutement. Arrêté modifiant l'art. 43, litt. i (maréchaux ferrants), de l'ordonnance sur le —	41
Refuges. V. Chasse.	
Registre de l'état civil. V. Décisions des autorités cantonales.	
Registre du commerce. Ordonnance complétant le règlement du 6 mai 1890 sur le — et la Feuille officielle du commerce —	4
Registre foncier. Arrêté concernant les qualités du papier pour les formules du — et autres	
de même nature	30,
Arrêté créant un bureau fédéral du —	651
bateaux à vapeur suisses	58
Susdit supplément	$60^{\circ}$
Annexe V, 1 <sup>re</sup> feuille complémentaire	120
Annexe V. 2 <sup>e</sup> feuille complémentaire	369

S.	_
Service militaire. V. Armée, Assurance militaire, Recrutement, Transports militaires et Troupes.	Page
Spiritueux. Arrêté sur l'importation de — et de matières premières propres à la distillation, ainsi que sur la vente en régie	573
т.	
Tarif. V. Poursuite pour dettes.	
Téléphones. Arrêté concernant une adjonction à l'art. 4 de l'ordonnance sur les	45
Traite des blanches. Adhésion de la Jamaïque, de Sierra Leone, du Somaliland, de Wei hai Wei et de la Nouvelle-Zélande à l'arrangement international concernant la répression de la — .	<b>65</b> 9
Traités. V. Argentine, Conventions internationales, Empire allemand et Monténégro.	
Transports. Ordonnance d'exécution pour la loi fédérale sur les — par chemins de fer et	67
bateaux à vapeur	
concernant les —	590
dans l'industrie	42
Troupes. Arrêté sur l'organisation des —	371

V.	Page
Viande congelée. Arrêté concernant l'importation	
de provenant de pays d'outre-mer	53
Arrêté qui remplace le précédent	587
Viandes. Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance sur le contrôle, à la frontière, des — et des préparations de viande im-	
portées en Suisse	654
Vices rédhibitoires du bétail. V. Bétail.	